

Übersetzerwerkstatt Englisch und Deutsch 20. bis 26. September 2010 im Tyrone Guthrie Centre (Annaghmakerrig), Irland

Gefördert vom Deutschen Übersetzerfonds, dem Goethe Institut, Dublin, und dem Ireland Literature Exchange

Wir laden ein zur vierten Werkstatt für Übersetzerinnen und Übersetzer aus dem Englischen ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Englische. Die Werkstatt bietet Platz für zwölf Kolleginnen und Kollegen (je sechs E-D und sechs D-E), die Texte aus der eigenen Produktion vorstellen und diskutieren wollen. Wir werden sechs Tage lang Gelegenheit haben, ausgiebig an den eingereichten Texten zu feilen. Wie wertvoll es ist, sich mit Kollegen über konkrete Textprobleme auszutauschen – Satz für Satz und Wort für Wort, in konstruktiver Atmosphäre –, hat sich herumgesprochen. Es sollen auch langfristige Arbeitsbeziehungen zwischen professionellen Literaturübersetzern aus englisch- und deutschsprachigen Ländern gefördert werden.

Werkstattleitung: Karen Nölle (D-Niederkeveez) und Shelley Frisch (USA-Princeton)

Teilnehmerkreis: Übersetzer und Übersetzerinnen von Belletristik, Sachbuch, Essay und Lyrik, die bereits mindestens zwei Werke publiziert haben.

Kosten: Die Teilnahme an der Werkstatt ist kostenlos. Unterkunft, Verpflegung und die Kosten der Werkstatt werden von den fördernden Institutionen getragen. Fahrtkosten können bis zu einem Höchstbetrag von € 250 erstattet werden.

Anreise: Montag, 20. September 2010 gegen Mittag. – **Abreise:** Sonntag, 26. September 2010 gegen Mittag.

Bewerbung: bis 10. Juni 2010

Die Anmeldung ist erst gültig, wenn alle Unterlagen vorliegen. Die Texte sollen aus einer Übersetzung stammen, die noch in Arbeit oder zumindest noch nicht gedruckt ist. Die Auswahl der Teilnehmer erfolgt bis zum 19. Juni 2010, damit noch alle möglichst preiswerte Flüge buchen können

Erforderliche Unterlagen:

1. **Bio-bibliographische Angaben** der Teilnehmerin/des Teilnehmers (max. 1 Seite)
2. ca. 4 Seiten der **Übersetzung**, die während der Werkstatt diskutiert werden soll (doppelter Zeilenabstand, Zeilennummerierung am linken Rand, Raum für Notizen am rechten Rand, evt. Problemstellen markieren)
3. **Originaltext** (Zeilennummerierung am linken Rand)
4. Kurze **Darstellung von Autor und Werk** (max. 1 Seite)

Bitte alle Unterlagen mit Namen kennzeichnen. Die Bewerbungen sind möglichst per E-Mail zu schicken, die Unterlagen als Anhänge im .pdf-Format. Notfalls bitte gut lesbare Fotokopien schicken. Unvollständige Bewerbungen können nicht berücksichtigt werden

Die Anmeldung gilt für die gesamte Dauer der Werkstatt. Sie ist an folgende beiden Adressen zu richten:

Karen Nölle
Am Wiesengrund 1
D-24306 Nieerkeveez
Tel. ++49 (0)4523 880562

Shelley Frisch
114 Jefferson Road
Princeton, NJ 08540 - USA
Tel. ++1(609) 497-1788

E-Mail: knoefi@karen-noelle.de

E-Mail: shelfrisch@aol.com

Weitere Informationen zum Tyrone Guthrie Centre, siehe die folgende Internetseite:
<http://www.tyroneguthrie.ie>